

Le mot de la présidente

Je suis fière de vous présenter le sommaire de ce numéro de Histoire Potton History dans lequel vous noterez la présence de nouveaux collaborateurs à qui je souhaite la bienvenue.

Lorraine Rouillard partage avec nous ses souvenirs d'enfance en signant l'article *Ah! que mon village a changé!* En cette période d'investissements importants dans notre région, je fais mienne sa conclusion en clamant : « J'aime mon village! ».

En nous racontant la petite histoire du bureau de poste de Mansonville, Rachel Bégin met également en relief un point de rencontre incontournable de notre canton. Gérard Leduc souligne, par ailleurs, le centenaire du magasin Giroux et Giroux.

Promoteurs de la sauvegarde de notre patrimoine bâti, nous étions tous ravis de voir, le 23 octobre dernier, s'ouvrir le chantier des travaux de restauration de la grange ronde de Mansonville. D'autres granges rondes ont aussi décoré les paysages du canton, mais elles sont aujourd'hui disparues. Chantal Ethier a rencontré des membres de la famille Messier, qui furent propriétaires d'une grange ronde située près de l'intersection de la route 243 et du chemin Traver. Notre infatigable webmestre, Serge Normand, a parcouru nos archives photographiques pour dénicher des images qui illustrent la malheureuse agonie de cette grange.

Édouard Cloutier observe depuis plusieurs années un versant du mont Owl's Head à la recherche de la figure du hibou. Saura-t-il vous convaincre à partir de la photo soumise ?

Jean-Louis Bertrand signe également dans ce numéro sa dernière chronique portant sur la démocratie à Potton. Dans cet article, qui couvre également la période des troubles de 1837-1838, Jean-Louis souligne l'intérêt de consulter également des auteurs anglophones. Nous reproduisons donc dans ce numéro une série de quatre articles attribués aux auteurs suivants : Audrey Martin McCaw, Matthew F. Farfan, M.G. Peters et Edgar C. Barnett. Nous remercions la Société historique de Brome de nous avoir permis de les publier dans nos pages.

Enfin, j'accueille chaleureusement Marie Joli au sein de l'équipe de production de la revue, qui sera responsable de la révision française des articles. Marie succède à Jacqueline Robitaille, qui a travaillé sans relâche pendant plusieurs années à la révision de l'ensemble des publications de l'Association. Nous la remercions sincèrement pour son professionnalisme et pour les normes strictes qu'elle a imposées en matière de qualité du français. Nous lui sommes également reconnaissants des efforts importants qu'elle déploie à titre de secrétaire du Groupe bénévole municipal de Potton et du Comité de la grange ronde.

**Sandra Jewett, présidente
Association du patrimoine de Potton**

A Word from our President

I am so pleased to present a short summary of what you'll find in this issue of Histoire Potton History in which we are welcoming new contributors. We're happy to have their help and look forward to continued input!

Lorraine Rouillard shares her memories of the Mansonville of her youth with us in a delightful yet somewhat wistful article entitled *Ah! que mon village a changé!*. At this particular time, with many important investments coming into our region, I share many of Lorraine's memories, and her obvious love of the village in which she grew up! I'm proud of our little village too! Welcome aboard and thank you, Lorraine!

Another new contributor in the person of Rachel Bégin tells us about the history of our post office, which has always been of great importance in this community. The times may have changed, but the staff at the Post Office have always shown a warm welcome and a willingness to go the extra mile for their clientèle. Thank you Rachel and thank you to the Post Office staff, current and past.

Gérard Leduc reminds us of a milestone in our community. No-one in our community today can remember a time without the equally friendly faces found in 'Giroux's Store', truly another fixture of Potton. Deserving of hearty congratulations is Giroux & Giroux – a business which celebrates 100 years of fine service to Mansonville and environs, by generations of the Giroux family. Our Association extends warm congratulations to the family.

To have finally witnessed concrete action on October 23rd to begin the restoration of the Round Barn was a red letter day! Truly! Soon our building will stand straight and proud on a new foundation – ready for another century. To remind us that these unique structures once dotted the local countryside, our web master, the tireless Serge Normand, has combed our archives and presents a pictorial essay attesting

to a bygone era in our agricultural history. Chantal Ethier has met with members of the Messier family who wanted to remind us that one of these barns once belonged to their family. It was situated at the corner of Traver road and Route 243. I remember it very well.

Jean-Louis has sent us another, and final, episode in his chronicle of the history of democracy in Potton. This article includes an interesting time in our early community, the 'troubles' of 1837-38. Edgar Barnett, arguably Potton's first historian, chronicled the events, from interviews with witnesses to the time. His rendition is reprinted here, along with three other pertinent articles by Matthew Farfan, M.G. Peters, Audrey Martin McCaw, all courtesy of the Brome County Historical Society archives.

For years now, Edouard Cloutier has scanned the flank of Owl's Head to find topographical indications that reason it is so named may be other than which is commonly accepted. Will he convince you from the photograph he has submitted?

Finally, I extend a very warm welcome to Marie Joli, who has joined our production team in order to assure the revision of our French texts. Marie is replacing Jacqueline Robitaille, who has worked tirelessly for several years to assure the perfection in all the written work emanating from our Association. We sincerely thank Jacqueline for her professionalism and high standards, and we are grateful for her tireless efforts as the faithful Secretary of the Groupe bénévole municipal de Potton. (GBMP).

And with that, I hope you will enjoy reading what our new team has worked hard to produce.

**Sandra Jewett, President
Potton Heritage Association**